

Prvá kapitola

Z kancelárie spoločnosti Digital Horizons bol nádherný výhľad na centrum mesta Derby, ale ja som sa nepozerala z okna. Civala som na svojho šéfa a on civel na mňa, čakajúc na moju odpoveď. Ani nízke marcové slnko nepridávalo na celkovej atmosfére, stálo nízko a svietilo mi rovno do očí, takže mi slzili. Dúfala som, že si šéf nemyslí, že plačem, lebo od plaču som mala naozaj ďaleko.

Posunula som si stoličku, ale v tejto sklenej kľetke som sa nemala kam skryť. Dokonca aj vnútorné steny boli zo skla.

„Určite nie,“ prekrížila som si nohy a nepriateľsky naňho zazrela.

Môj šéf Robert Crisp, riaditeľ spoločnosti, vzdychol a uvoľnil si golier na košeli. Akoby to

pomohlo. Nemala som v úmysle cúvnuť, lebo za niektoré veci malo zmysel bojovať, a toto bola jedna z nich.

„Len niekoľko vecí, Rosie,“ prosil. „Dve minúty a bude po všetkom. Nikto mimo tejto kancelárie sa to nikdy nedozvie, ak vás to trápi. Ste v týchto veciach najlepšia.“ Odmlčal sa, aby tomu dodal dôraz. „Preto som vás prijal.“

Slabá útecha. Sklamane som sa od neho odvrátila.

Jediná ďalšia osoba v kancelárii, riaditeľ predaja Duncan Wiggins, zacmukal.

„Prekliate feministky,“ zašomral potom potichu, že som to počula iba ja.

Duncan predčasne plešivel, hoci mal len niečo po tridsiatke, a nosieval farebné ponožky. Naučila som sa povzniesť nad jeho sexistické táraniny. Keby som reagovala, hneď by bol oheň na streche. Nie, dnes jeho ohňu nedoprajem kyslík.

A áno, bola som feministka. Smiešne, po dvadsiatke som vyhlásila, že som klasické zábavné dievča, ktoré rado flirtuje. Brala som ako samozrejmosť, že ženy a muži sú rovnocenní, myslela som si, že feministky len robia zbytočný rozruch

okolo ničoho. Okrem toho som sa domnievala, že ja sa nikdy nemýlim, ale aj v tom som sa asi mýlila.

Nevšímal som si Duncana, snažila som sa zapôsobiť na Robertovu lepšiu stránku. V podstate to bol milý človek, otec dvoch tínedžeriek.

„Prepáčte, pane,“ povedala som, „ale nie je to správne z niekoľkých hľadísk. Vari to nevidíte?“

Ukázala som na obrázok na monitore počítača, ktorý bol naklonený tak, aby sme naň videli všetci traja. Nemohla som uveriť, že chcú vyreťovať fotku Lucindy Millerovej tak, aby vyzerala chudšia. Lucinda bola krásna mladá herečka a čoskoro sa mala stať tvárou kampane proti domácemu násiliu zameranej na tínedžerov, ktorú sme dnes napoludnie mali spustiť. Mala lesklé medené kučery, priateľský úsmev a iskru v očiach. Okrem toho zaujali jej plné prsia a okrúhly malý zadok, lenže na všeobecné zdesenie nemala medzeru medzi stehnami.

Lucinda prežila ťažké detstvo, ale napriek tomu sa z nej stala úspešná herečka a bola ideálnou modelkou, ktorá sa mala stať tvárou tejto kampane. Bola presne taká, aká bola, a na nič sa nehrala.

Klient však požiadal o to, aby sme jej trochu upravili brucho aj nohy. Niežeby bola tučná, dodal rýchlo, ale chcel, aby vraj mala jemnejšie kontúry. Prsia mohli zostať. Prekvapenie!

Duncan Lucindu nazýval tá kráska z *Raw Recruit*, policajnej drámy, ktorú práve nakrúcala. Bolo to hlúpe, mala konfekčnú veľkosť dvanásť, podpriemernú hmotnosť a určite nepotrebovala žiadne digitálne úpravy z mojej strany ani od môjho grafického softvéru.

„Dajte si koláč,“ Robert posunul po stole tanier so škoricovým pečivom.

Nahla som sa, aby som si jeden vzala, a čierne vlasy mi sklzli do očí. Napravila som si ich za uši a lstivo som sa usmiala. „Ale týmto si ma nekúpite.“

Pomasíroval si čelo a vzdychol. „Nemáme na výber, zlatko.“

Zatvárila som sa chladne a on hneď zdvihol ruku.

„Prepáčte, Rosie, ospravedlňujem sa.“

„Robert,“ pozrela som mu do očí, „vždy je na výber. Môžeme to odmietnuť. Akú správu vyšleme mladým ženám, ktoré chcú podporiť túto charitatívnu kampaň? Budeme rovnako zlí

ako médiá, ktoré vyvolávajú nízke sebavedomie u dievčat. Takže nie, neurobím ju chudšou. Je krásna taká, aká je, a ak nebude dokonalá, tým bude jej výpoveď silnejšia.“

Duncan vedľa mňa zakľal popod nos, no ja som sa snažila nereagovať.

„Rosie to urobí, samozrejme.“ Nalial si ešte kávu a zdvihol na Roberta riedke obočie. „Ženy vždy hovoria nie, ale nikdy to nemyslia vážne. Podľa mojich skúseností teda nie.“

Zdal sa niekomu Duncan Wiggins odpudivý? Určite nie a nemyslí to vážne, pomyslela som si a zahryzla do koláča.

„Povedzte mi, Duncan,“ ozvala som sa a utrela si odrobinky z pier, „kedy ste šli naposledy von so ženou okrem svojej matky?“

Otvoril ústa, očividne si nevedel spomenúť, a tak na mňa len ostro pozrel.

„Myslím to vážne,“ pokračovala som a obrátila sa k Robertovi, ktorý sa začal potiť. „Lucinde sa páčia fotky také, aké sú. Mám aj e-mail od jej agentky, ktorý to dokazuje. Meniť ženské telá a manipulovať nimi je proti mojím princípom a neurobím to.“ Strčila som si do úst zvyšok koláča a dodala som: „Prepáčte.“

„Ale biznis je momentálne ťažký, Rosie,“ namietol Robert. „Viete, aký je pre nás dôležitý tento klient?“

„Viem,“ prikývla som a prekrížila som si ruky. „Takí klienti sú veľmi dôležití pre mladé dievčatá, ktoré vydierajú ich násilnícki priatelia, nadávajú im do šlapiek alebo sa sťažujú, že nemajú medzeru medzi stehnami.“

„Preboha, Featherstoneová, zostúpite už zo svojho morálneho piedestálu?“ zastonal Duncan a premeral si moju tesnú sukňu a vysoké podpätky. Odolala som nutkaniu potiahnuť si dolný lem. Sukňa nebola až taká krátka a obliekala som si ju kvôli sebe, nie kvôli nejakým mužom. „Vždy ste boli samý žart.“

Nie, nebola. Od jednej noci, keď som pochopila, že svet netvorí samí džentlmeni ako môj otec, ale debili ako ty.

„Ach, je mi to ľúto,“ zatiahla som a vytreštila oči. „Domáce násilie pre vás predstavuje vtip alebo čo?“

„To predsa nepovedal, Rosie,“ ozval sa Robert a ostražito zazrel na Duncana.

„Zdôrazniť trochu Lucindine prednosti nie je predsa zločin, a keby aj bol, nie je to náš zločin,“

pokračoval Duncan úlisným hlasom. „Dlhujeme to klientovi: my sme štetec, ktorý môže vylepšiť kontúry tej trochu oblej dámy a na obed sa začína kampaň. Bodka. Teraz prejdime k dôležitejším veciam: ku golfu pre top klientov. Pozrel som si miesto konania...“

Začal trepať o osemnástich jamkách, tímoch a trofejách. S očakávaním som pozrela na Roberta, ktorý sa však prikrčil na svojom mieste a sklopil zrak.

Napoludnie sociálne médiá zahájili kampaň, ktorej logom bola upravená fotografia Lucindy Millerovej s osím driekom, plochým bruchom a štíhlymi stehnami. Bohvie, kto ju upravil – asi Billy, junior dizajnér, ktorý zúfalo túžil po tom, aby ho pozvali na ten golf. Nevidela som to, lebo som písala. O desať minút som podala svojmu šéfovi výpoveď a prestala som pracovať ako tvorivá riaditeľka najväčšej agentúry sociálnych médií v strednom Anglicku.

Nešlo iba o stehná Lucindy Millerovej, vysvetľovala som trpezlivo, keď ma Robert obvinil, že som precitlivená. Šlo o každodenný sexizmus, ktorý sa hlboko zaryl do základov firmy. Nieкто-

ré ženy, ktoré v Digital Horizons pracovali, to jednoducho prijali, a muži si to ani nevšimli.

V každom prípade ja som to už prijímať nechcela. Na recepcii som nechala kľúče od firemného auta, vyšla som cez otočné sklenené dvere a nastúpila do autobusu. Bola som na seba hrdá. Možno som dnešný boj prehrala, ale nechcela som stratiť svoje zásady.

Autobus ma odviezol do Chesterfieldu a tam som prestúpila na električku, ktorá ma odviezla zvyšok cesty. Potrebovala som trochu súkromia na dôležitý telefonický hovor...

„Takže som k dispozícii,“ povedala som Michaelovi, náborovému konzultantovi, ktorý ma zlanáril aj do Digital Horizons. „Čím skôr, tým lepšie.“ Nechcela som byť nezamestnaná. Len málokedy som si brala dovolenku a relax bol pre mňa prekliata vec.

„Dopekla, zlatko, to bolo rýchle. Čo sa stalo?“

Michaelovi som vždy verila. Poznal moje ambície, vedel, ako tvrdo pracujem. Bola som si istá, že je na mojej strane.

„Rozdielne názory a ten ich nebol správny. Takže...“ odkašľala som si, „ne bavme sa už o minulosti, ale o budúcnosti. Čo pre mňa máš?“

Cathy Bramley

KAVIARNIČKA POD CITRÓNOVNÍKOM

Šálka nádeje

Prvé slovenské vydanie

Vydalo vydavateľstvo Lindeni v spoločnosti
Albatros Media Slovakia, s. r. o., so sídlom
Mickiewiczova 9, Bratislava v roku 2021.

Číslo publikácie 2 413

Zodpovedná redaktorka Agáta Laczková
Technická redaktorka Jana Urbanová

Z anglického originálu *The Lemon Tree Café,
A Cup of Ambition*, ktorý prvýkrát vydalo v roku 2017
vydavateľstvo Corgi Books, značka Transworld
Publishers, 61 – 63 Uxbridge Road, London W5 5SA,
súčasť spoločnosti Penguin Random House,
preložila Miriam Ghaniová
Sadzba Lubomír Kuba
Tlač FINIDR, s. r. o., Český Těšín

Cena uvedená výrobcom predstavuje nezáväznú
odporúčanú spotrebiteľskú cenu.

Objednávky kníh:
www.albatrosmedia.sk
eshop@albatrosmedia.sk
tel.: 02/4445 2046


ALBATROS MEDIA